

31983R0354

L 43/1

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

15.2.1983

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KEE, KOMUNITÀ EWROPEA DWAR L-ENERĠIJA
ATOMIKA) Nru 354/83
ta' 1 ta' Frar 1983
dwar il-ftuh għall-pubbliku ta' l-arkivji storiċi tal-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Komunità Ewropea
ta' l-Energija Atomika**

IL-KUNSILL TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea, u partikolarment l-Artikolu 235 tiegħu,

Wara li kunsidra t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika, u partikolarment l-Artikolu 203 tiegħu,

Wara li kunsidra l-proposta mressqa mill-Kummissjoni ⁽¹⁾,

Wara li kunsidra l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ⁽²⁾;

Billi, fit-twettiq tal-funzjoni tagħhom, l-istituzzjonijiet tal-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Komunità Ewropea Dwar l-Energija Atomika akkumulaw gabra kbira ta' arkivji; billi dawn l-arkivji jiffurmaw parti mill-proprjetà tal-Komunitajiet, fejn kull wahda minnhom għandha personalità ġuridika;

Billi hija norma prattikata, kemm fl-Istati Membri kif ukoll f'organizzazzjonijiet internazzjonali, li tqiegħed l-arkivji għad-dispożizzjoni tal-pubbliku wara li jgħaddu numru ta' snin; billi regoli komuni dwar il-ftuh għall-pubbliku ta' l-arkivji storiċi tal-Komunitajiet Ewropej għandhom jiġu stabbiliti;

Billi whud mid-dokumenti u rekords li nħargu mill-istituzzjonijiet tal-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika huma fiżikament miżmuma fl-arkivji tal-Istati Membri; billi l-Istati Membri japplikaw regoli differenti biex jistabbilixxu meta u b'liema kondizzjonijiet iqiegħdu l-arkivji tagħhom disponibbli għall-pubbliku; billi dokumenti klassifikati u rekords mahruġin mill-istituzzjonijiet tal-Komunità għandhom jiġu ostakolati milli jiġu rilaxxati lill-pubbliku f'arkivji nazzjonali fuq termini inqas stretti minn dawk imsemmija f'dan ir-Regolament;

Billi l-ipproċessar u l-analiżi kritika tal-arkivji tal-Komunità m'humiex biss ta' valur għar-riċerka storika inġenerali imma

jistgħu fl-istess hin irendu aktar faċli l-attivitajiet tal-korpi involuti fl-affarijiet tal-Komunità u permezz ta' hekk jagħtu sehem għall-kisba aqwa tal-għanijiet kollha tal-Komunità;

Billi t-Trattati ma' provdew għal xi poter ta' azzjoni speċifiku dwar l-istabbiliment ta' regoli komuni fuq dan is-suġġett;

Billi ċerti prinċipji essenzjali biss hemm b'żonn li jiġu determinati, l-addozzjoni tar-regoli rikjesti għall-implimentazzjoni, fuq livell intern, ta' dawn il-prinċipji qed tithalla fidejn kull istituzzjoni tal-Komunità,

ADOTTA DAN IR-REGOLAMENT:

Artikolu 1

1. L-istituzzjonijiet tal-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Komunità Ewropea dwar l-Energija Atomika (hawnhekk iżjed "il quddiem imsejha" l-istituzzjonijiet) għandhom jistabbilixxu arkivji storiċi u jifthuhom għall-pubbliku hekk kif provdut f'dan ir-Regolament wara li jiskadi l-perjodu ta' 30 sena mid-data li fiha jiġi mahluq id-dokument jew rekord. Għall-għanijiet ta' dan ir-Regolament il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali u l-Qorti ta' l-Awdituri għandhom jiġu meqjusa bl-istess mod bħall-istituzzjoni msemmija fl-Artikolu 4(1) tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Artikolu 3(1) tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika.

2. Għall-għanijiet ta' dan ir-Regolament:

(a) "Arkivji tal-Komunità" tfisser dawk id-dokumenti u rekords kollha ta' kull tip u li originaw b'kull mod jew ġew milqughin minn xi wahda mill-istituzzjonijiet jew mir-rappreżentanti tagħhom jew impjegati fil-prestazzjoni tad-dmirijiet tagħhom, li għandhom x'jaqsmu mal-attivitajiet tal-Komunità Ekonomika Ewropea u/jew mal-Komunità tal-Energija Atomika (hawnhekk iżjed "il quddiem msejha" "il-Komunitajiet Ewropej");

⁽¹⁾ GU Nru C 132, 2.6. 1981, p. 6.

⁽²⁾ GU Nru C 327, 14. 12. 1981, p. 45.

(b) "arkivji storċi" huma komposti minn dik il-parti ta' l-arkivji tal-Komunità li giet magħżula, hekk kif stabbilit fl-Artikolu 7 ta' dan ir-Regolament, għall-preservazzjoni permanenti.

3. Id-dokumenti u rekords kollha li kienu liberament disponibbli qabel l-iskadenza tal-perjodu previst fil-paragrafu 1 għandhom jibqgħu aċċessibbli għall-pubbliku mingħajr restrizzjonijiet.

4. Wara l-iskadenza tal-perjodu tat-30 sena previst fil-paragrafu 1, aċċess għall-arkivji storiċi għandu jiġi mogħti lil kwalunkwe persuna li japplika għalih u jaċċetta li jirrispetta regoli interni stabbiliti għall-ghanijiet ta' kull istituzzjoni.

5. L-arkivji storiċi għandhom ikunu aċċessibbli f'kopja forma tal-original. Madankollu, l-istituzzjonijiet jistgħu jirrilaxxaw l-original tad-dokumenti jew rekords jekk l-utent juri interess speċjali u sostanzjat kif għandu jkun.

Artikolu 2

Dan ir-Regolament m'għandux jgħodd għall-fajls tal-persunal tal-Komunitajiet Ewropej jew għad-dokumenti u rekords li jkun fihom informazzjoni fuq il-hajja privata jew professjonali ta' persuni individwali.

Artikolu 3

1. Il-pubbliku m'għandux ikollu aċċess għal:

(a) dokumenti u rekords li ġew ikklassifikati skond l-Artikolu 10 tar-Regolament tal-Kunsill Nru. 3 tal-31 ta' Lulju 1958 li jimplimenta l-Artikolu 24 tat-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika⁽¹⁾, u li ma ġewx iddeklassifikati;

(b) kuntratti mogħtijin lil jew finalizzati mill-Aġenzija Fornitriċi tal-Euratom skond Kapitolu VI tat-Trattat li jstabilixxi l-Komunità Ewropea ta' l-Energija Atomika;

(c) dokumenti u rekords ta' każijiet mogħtijin għas-sentenza lil Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej.

2. Il-pubbliku ma għandux ikollu aċċess għal dokumenti u rekords li, skond ir-regoli u l-prattika ta' kull istituzzjoni, huma ikklassifikati kunfidenzjali jew ta' livell oghla, kemm-il darba dawn ġew iddeklassifikati skond l-Artikolu 5.

Artikolu 4

1. Dokumenti u rekords li, meta jiġu magħrfa lill-istituzzjonijiet, huma koperti bl-obbligazzjoni tas-segretezza professjonali jew

kummerċjali ma għandhomx jiġu rilaxxati lill-pubbliku wara l-perjodu tat-30 sena kemm-il darba l-istituzzjoni li giet mgħarrfa bid-dokument jew rekord kienet infurmat qabel lill-persuna jew impriża konċernata ta' l-intenzjoni tagħha li tirrilaxxhom lill-pubbliku u dik il-persuna jew impriża ma togġezzjonax f'perjodu li għandu jiġi stabbilit fir-regoli tal-applikazzjoni msemmijin fl-Artikolu 9.

2. Paragrafu 1 għandu jgħodd ukoll għal dokumenti u rekords magħmulin minn istituzzjoni u jinkludi informazzjoni koperta bis-segretezza professjonali u kummerċjali.

Artikolu 5

1. Sabiex tikkonforma mar-regola tat-30 sena kif provdut fl-Artikolu 1(1), kull istituzzjoni għandha fi żmien raġonevoli, u mhux aktar tard mill-25 sena wara d-data meta d-dokument jew record ġie kreat, teżamina d-dokumenti u rekords kollha klassifikati kunfidenzjali jew flivell oghla sabiex tiddeċiedi jekk tiddeklassifikahomx jew le. Dokumenti u rekords li ma jiġux iddeklassifikati ma' l-ewwel eżami, għandhom jergġu jiġu eżaminati perjodikament u ta' l-inqas kull hames snin.

2. Għal dak li għandu x'jaqsam ma' dokumenti u rekords riċevuti mill-Istati Membri jew minn istituzzjoni oħra, l-istituzzjonijiet għandhom jirrispettaw il-klassifikazzjoni stabbilita mill-originatur. Madankollu, sabiex tassigura aċċess għall-arkivji tal-Komunità l-iktar usa possibbli, l-istituzzjonijiet u l-Istati Membri jistgħu jifthimu fuq proċeduri għad-deklassifikazzjoni, skond kriterji addottati bi ftehim komuni, ta' dokumenti u rekords.

Artikolu 6

1. L-Istati Membri għandhom iżommu lura milli jirrilaxxaw lill-pubbliku, fuq kundizzjonijiet inqas stretti minn dawk imniżżla fl-Artikolu 1 sa 5, dokumenti u rekords, mahruġin minn istituzzjonijiet u miżmuma fiżikament fl-arkivji pubbliċi tagħhom, li ġew klassifikati u li ma ġewx deklassifikati.

2. Paragrafu 1 għandu jgħodd ukoll għal dawk id-dokumenti u rekords tal-Istati Membri li jirriproduċu fis-shih jew f'parti il-kontenut tad-dokumenti msemmija f'dak il-paragrafu.

Artikolu 7

Kull istituzzjoni għandha titrasferixxi lill-arkivji storiċi d-dokumenti u rekords kollha li jkunu jinsabu fl-arkivji kurrenti tagħhom mhux aktar tard minn l-15-il sena wara d-data li fiha ġew mahluqa. Skond il-kriterji stabbiliti minn kull istituzzjoni skond l-Artikolu 9, għandu jkun hemm proċess ta' għażla inizjali bil-ghan li jinfirdu dokumenti u rekords li għandhom jiġu preservati minn dawk li m'għandhomx l-ebda valur amministrattiv jew storiku.

⁽¹⁾ GU Nru 17, 6.10. 1958, p. 406/58.

Artikolu 8

1. Kull istituzzjoni tista' żżomm l-arkivji storiċi tagħha fi kwalunkwe post li jidhrilha xieraq.

2. Kull istituzzjoni għandha, fuq talba, tforni lill-Istati Membri u lill-istituzzjonijiet l-oħra sakemm l-Istat Membru konċernat m'huwiex dak fliema wiehed l-istituzzjoni tinsab jew l-istituzzjonijiet konċernati ma jinsabux f'dak l-istess Stat Mem-

bru, b'sett komplut ta' kopji mikroformi tal-arkivji storiċi tagħha, safejn aċċess pubbliku għalihom huwa disponibbli taht dan ir-Regolament.

Artikolu 9

Kull istituzzjoni tista' tadotta, fuq livell intern, regoli dettaljati għall-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u applikabbli direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, fl-1 ta' Frar 1983.

Għall-Kunsill

Il-President

O. SCHLECHT
